

DE L'ESTAT DOU MONDE.

- Por ce que li mondes se change
Plus sovent que denier a Change,
Rimer vueil du monde divers.
- 4 Toz fu estez, or est yvers ;
Bons fu, or est d'autre maniere,
Quar nule gent n'est més maniere¹
De l'autrui porfit porchacier,
- 8 Se son preu n'i cuide chacier.
Chascuns devient oisel de proie :
Nus ne vit més se il ne proie.
Por ce dirai l'estat du monde.
- 12 Qui de toz biens se vuide et monde².
Relegieus premierement
Deüssent vivre saintement,
Ce croi, selonc m'entencion ;
- 16 Si a double relection :
Li un sont moine blanc et noir³
Qui maint biau lieu et maint manoir
Ont et mainte richece assise, *fol. 331 v°*
- 20 Qui toz sont sers a Covoitise.
Toz jors vuelent sanz doner prendre⁴,
Toz jors achatent sanz riens vendre ;
Il tolent, l'en ne lor tolt rien ;
- 24 Il sont fondé sus fort mesrien,
Bien pueent lor richece accroistre.
L'en ne preesche més en cloistre
De Jesucrist ne de sa Mere
- 28 Ne de saint Pol ne de saint Pere ;
Cil qui plus set de l'art du siecle,
C'est le meillor, selonc lor riegles.
- Aprés si sont li Mendiant
- 32 Qui par la vile vont criant :
« Donez, por Dieu, du pain aus Freres ! »
Plus en i a de vint manieres.
Ci a dure fraternité

¹ 6-8. Cf. *Q* 10-12.

² 11-12. *Ibid.*, v. 1-2.

³ « les uns blancs, les autres noirs », les Bénédictins et les Cisterciens.

⁴ 21-22. Ces deux vers, en ordre inverse, à peu près les mêmes dans un *Dit d'Avarice* anonyme (Bibl. nat. fr. 12467, f° 55 v°, et Arsenal 314, f° 286) : « Chascuns achate sans riens vendre, et chascuns veut sans donner prendre. »

36 Quar, par la sainte Trinité,
 Li uns covenz voudroit de l'autre
 Qu'il fust en un chapiau de fautre
 El plus pereilleus de la mer :
 40 Ainsi s'entraiment li aver.
 Covoitex sont, si com moi samble ;
 Fors lerres est qu'a larron emble⁵,
 Et cil lobent les lobeors⁶
 44 Et desrobent les robeors
 Et servent lobeors de lobes,
 Ostent aus robeors lor robes.
 Après ce que je vous devise
 48 M'estuet parler de sainte Yglise,
 Que je voi que plusor chanoine,
 Qui vivent du Dieu patremoine⁷,
 Il⁸ n'en doivent, selonc le Livre,
 52 Prendre que le souffissant vivre,
 Et le remanant humblement
 Deüssent il communement
 A la povre gent departir ;
 56 Més il verront le cuer partir⁹
 Au povre, de male aventure,
 De grant fain et de grant froidure.
 Quant chascuns a chape forree
 60 Et de deniers la grant borsee,
 Les plains coffres, la plaine huche,
 Ne li chaut qui por Dieu le huche
 Ne qui riens por Dieu li demande,
 64 Quar Avarisce li commande,
 Cui il est sers, a metre ensamble¹⁰,
 Et si fet il, si com moi samble ;
 Més ne me chaut, se Diex me voie !
 68 En la fin vient a male voie
 Tels avoirs et devient noianz ;

⁵ Proverbe (Morawski, n° 1313).

⁶ 43-46. Cf. *Roman de la Rose* (Faux-Semblant se flatte de gruger les riches aussi bien que ceux-ci grugent les pauvres) :

11549 Li plus forz le plus feible robe,
 Mais je, qui yen ma simple robe,
 Lobant lobe et lobeurs,
 Robe robe et robeurs.

⁷ *du Dieu patremoine*. Cf. G 63 et note.

⁸ *il* reprend le sujet *chanoine* (v. 49). C'est de même qu'au v. 98, dans une phrase de même forme, *il* reprend le sujet *provost* (avec cette différence que, dans ce dernier cas, le *que* déclaratif est répété devant *il*).

⁹ 56-58. Cf. Q 51-52.

¹⁰ *mettre ensamble*, « amasser ».

Et droiz est¹¹, quar, ses iex voianz,
 Il est riches du Dieu avoir¹²
 72 Et Diex n'en puet aumosne avoir ;
 Et se il vait la messe oïr,
 Ce n'est pas por Dieu conjoïr,
 Ainz est por des deniers avoir,
 76 Quar, tant vous faz je a savoir,
 S'il n'en cuidoit riens raporter,
 Ja n'i querroit les piez porter.
 Encor i a clers d'autre guise¹³,
 80 Que, quant il ont la loi aprise,
 Si vuelent entre pledeeur
 Et de lor langues vendeeur,
 Et penssent baras et cauteles
 84 Dont il bestornent les quereles
 Et metent ce devant derriere.
 Ce qui ert avant va arriere,
 Quar, quant dant Deniers vient en place,
 88 Droiture faut, droiture esface.
 Briefment, tuit clerc, fors escoler,
 Vuelent Avarisce acoler.
 Or m'estuet parler des genz laies,
 92 Qui resont plaié d'autres plaies.
 Provost et bailli et maieur¹⁴
 Sont communement li pieur,
 Si com Covoitise le vost ;
 96 Quar je regart que li provost,
 Qui acenssent les provostez¹⁵,
 Que il¹⁶ plument toz les costez

¹¹ *droiz est*. « c'est justice ». — *ses iex voianz*, « comme il peut le voir ».

¹² 71-72. « Il est riche... sans que Dieu puisse... ». Cf. Gautier DE COINCI, *Léocade*, v. 1052 (à propos des prélats et autres gens d'église) : « Ils ont tout l'or et tout l'argent et Diex n'en puet maaïlle avoir ».

¹³ 79-88. Contre les clercs se faisant avocats : thème fréquent. Cf. notamment Gautier DE COINCI, *Miracles* (p. p. A. LÂNGFORS), pp. 150 ss., v. 338-426 (342, lor langues vendent..., — 353, bestornent sa querele...).

¹⁴ Trois sortes de personnages redoutés. Les prévôts l'étaient comme officiers de police, et aussi les maires qui, depuis 1256 environ, étaient nommés par le roi ; cf. *Droiz au clerc de Vandoi* (JUBINAL, *Nouveau Recueil*, II, p. 133) : « Dame Diex est plus debonere que ne soient provos ne mere » ; et c'est ainsi que s'expliquent les vers 402-403 du *Dit d'Aristote* d'Henri D'ANDELI : « ... cil qui prevoz ert et maire (l'exécuteur brutal : cf. v. 392 *l'aert*, v. 400 *m'a detenue*) de la folie qui le maire ». — Mais les prévôts étaient aussi réputés pour leur rapacité ; cf. Gautier DE COINCI, *Miracles*, p. p. A. LÂNGFORS, p. 142, v. 63 : « Si com prevost qui tout agrapent » ; ainsi que les baillis et les maires, cf. *Rose*, v. 11540 : « Baillif, bedel, prevost, maieurs, tuit vivent près que de rapines ». C'est pourquoi Rutebeuf (*AL* 54), n'ayant plus rien qu'on puisse lui prendre, déclare : « Petit dout mais provos ne maire ». — Cf. Nicolas DE BIARD, *Sermon* (HAURÉAU, *N. E.*, t. II, p. 285) : « Bedelli (agents subalternes du fisc) et baillivi qui habent terras *en baillie*, cum attendant ballivas suas cito finiendas, graviore exigunt exactiones. »

¹⁵ Voir la Notice.

¹⁶ *il*. Voir note au vers 51.

100 A cels qui sont en lor justise,
 Et se deffendent en tel guise :
 « Nous les acenssons chierement¹⁷,
 Si nous covient communement,
 Font il, partout tolir et prendre
 104 Sanz droit ne sanz reson atendre ;
 Trop avrions mauvés marchié¹⁸
 Se perdons en nostre marchié. »
 Encor i a une autre gent¹⁹ :
 108 Cil qui ne donent nul argent,
 Comme li bailli qui sont garde ;
 Sachiez que au jor d'ui lor tarde
 Que la lor garde en lor baillie²⁰
 112 Soit a lor tens bien exploitié
 Que²¹ au tens a lor devancier.
 N'i gardent voie ne sentier
 Par ou onques passast droiture ;
 116 De cele voie n'ont il cure,
 Ainçois penssent a porchacier
 L'exploit au seignor et traitier
 Le lor porfit de l'autre part : *fol. 332 r^o*
 120 Ainsi droiture se depart.
 Or i a gent d'autres manieres²²
 Qui de vendre sont coustumieres
 De choses plus de cinq cens paires²³
 124 Qui sont au monde necessaires.
 Je vous di bien veraïement²⁴
 Il font maint mauvés serement
 Et si jurent que lor denrees
 128 Sont et bones et esmerees
 Tel foiz que c'est mençonge pure ;
 Si vendent a terme, et usure²⁵
 Vient tantost et termoierie

¹⁷ 101-106. Ayant accensé (acheté) leur charge, ils entendent rentrer dans leurs fonds.

¹⁸ 105-106. « nous aurions payé trop cher si nous perdions en notre opération commerciale ».

¹⁹ 107-120. A la différence des prévôts, les baillis n'achètent pas leur charge (qui ne donent nul argent, v. 108), mais en sont « gardes », « l'ont en garde », c'est-à-dire qu'ils y sont nommés. N'empêche qu'ils extorquent, eux aussi, dans l'intérêt du seigneur qui les a nommés et dans le leur propre.

²⁰ *baillie*, « baillage ».

²¹ *Que*, « de même que ».

²² 121-134. Contre les marchands.

²³ *paires* ; cf. L 88 et note.

²⁴ 125-129. Tromperies sur la marchandise : entre tant d'autres textes qui les énumèrent par le détail, voir un sermon latin de Guillaume de Lexy (HAURÉAU, *N. E.*, t. IV, pp. 56-57) et, en français, les vers 547-590 du *Tournoiement d'enfer* p. p. A. LÂNGFORS (*Romania*, t. XLIV, 1915-1917, p. 532).

²⁵ 130-134. Contre les marchés à terme, considérés comme forme de l'usure : les moralistes et sermonnaires ne tarissent pas à ce sujet.

132 Qui sont de privee mesnie ;
 Lors est li termes achatez
 Et plus cher venduz li chatez.
 Encor i sont ces genz menues²⁶
 136 Qui besoingnent parmi ces rues
 Et chascuns fet divers mestier²⁷
 Si comme est au monde mestier,
 Qui d'autres plaies sont plaié.
 140 Il vuelent estre bien païé
 Et petit de besoingne fere ;
 Ainz lor torneroit a contrere
 S'il passoient lor droit deus lingnes.
 144 Neïs ces païsanz des vingnes
 Vuelent avoir bon paiement
 Por peu fere, se Diex m'ament.
 Or m'en vieng par chevalerie
 148 Qui au jor d'ui est esbahie :
 Je n'i voi Rollant n'Olivier,
 Tuit sont noïé en un vivier ;
 Et bien puet²⁸ veoir et entendre
 152 Qu'il n'i a mès nul Alixandre²⁹.
 Lor mestiers defaut et decline ;
 Li plusor vivent de rapine.
 Chevalerie a passé gales³⁰ :
 156 Je ne la voi es chans n'es sales³¹.
 Menesterez sont esperdu³²,
 Chascuns a son Donet perdu.
 Je n'i voi ne prince ne roi
 160 Qui de prendre face desroi³³,
 Ne nul prelat de sainte Yglise
 Qui ne soit compains Covoitise
 Ou au mains dame Symonie,
 164 Qui les doneors ne het mie.
 Noblement est venuz a cort
 Cil qui done, au tens qui ja cort ;

²⁶ 135-146. La satire la plus détaillée de l'état d'esprit des ouvriers se trouve dans *Renart le Contrefait*, v. 40443-40796.

²⁷ 137-138. Indépendante à valeur relative coordonnée à la relative précédente. Cf. Q 116 et note.

²⁸ *puet*, au lieu de *puis* appelé par le contexte.

²⁹ *Alixandre*, honneur de la chevalerie par sa générosité.

³⁰ A fini son beau temps.

³¹ Ni sur les champs de bataille, ni dans les salles de château, où l'on se divertit.

³² 157-158. Les deux mêmes vers, en ordre inverse, dans le *Dit d'Avarice* précité « Chascuns a son donnet perdu, Li menestrel sont esperdu ». — *Donet*, jeu de mots (*donet*, « livre de grammaire », et « présent »).

³³ *de prendre face desroi*, « fasse (considère comme) un abus de prendre ».

Et cil qui ne puet riens doner
168 Si voist aus oisiaus sermoner,
Quar Charitez est pièça morte !
Je n'i voi mès nul qui la porte,
Se n'est aucuns par aventure
172 Qui retret a bone nature ;
Quar trop est li mondes changiez,
Qui de toz biens est estrangiez.
Vous poez bien apercevoir
176 Se je vous conte de ce voir.

Explicit l'estat du monde.

Manuscrit : A, fol. 331 r°.

Alinéas du manuscrit.

*Ms. 2 D'un bout à l'autre de la pièce, le mot denier est écrit en abrégé : d^r. — Ms. 38 f. en en .I. c. — Ms.
60 Le mot deniers est illisible. — Ms. 103 Font u p. — 109 Comment li.*